

彦根信息简报

(広報ひこね 中国語版)

2021 年 2 月

No.1459-1460

発行・編集：彦根市人权政策課

彦根市元町 4 番 2 号

TEL 0749-30-6113



彦根信息简报电子版



彦根市多文化共生脸书



彦根市政府主页
汉语网页

市役所每周二及周五可以提供汉语口译服务。您在办理各种手续时，若需口译服务，烦请给 3 楼总接待处工作人员看「中国語」这一词。
每周二・五 8:30~12:00/13:00~17:15

市政府官方主页汉语网页：<http://www.city.hikone.lg.jp/kurashi/jinken/7/index.html>

FACEBOOK（脸书汉语网页）：<http://www.facebook.com/hikone.chn>

「彦根信息简报」是根据彦根政府报（広報ひこね）内容编制而成。`

彦根政府报的汉语译本「彦根信息简报」每月初发行，在以下地点可以拿到。

- * 市政府（彦根站前平和堂 3 楼）
- * 支所・出張所（办事处）
- * 彦根市立医院挂号机对面
- * 福祉保健中心
- * 图书馆
- * 文化广场
- * 国际交流沙龙（市民会馆）
- * 业务超市（戸贺店）
- * 滋贺银行（大藪支店）
- * ベイシア（彦根店）
- * 圣泉大学
- * イオンタウン ヒコネ
- * 滋贺大学（国际事务室）
- * 滋贺县立大学（国际事务室）



用手机拨打电话时 请在电话号码前加拨 0749

—彦根市内的日语补习班—

※由于新冠疫情的关系，各个日语补习班的上课时间目前有所变动，包含临时停课。

烦请去参加补习班之前，电话致各个代表人，确认是否正常上课。

上课时间		地点	名称、联络方式	上课费
每星期三	19:00~20:30	市民会馆 2楼会议室	彦根市国際協会 (※毎年12月~2月停课) 国際交流サロン (国际交流沙龙) ☎0749-22-5931	每次 100 日元
每星期六	14:00~16:00	中地区 公民馆	彦根国際交流会ボイス かつらださん ☎090-5156-6916	每次 100 日元
每星期日	10:00~11:30	西地区 公民馆	公益日语学习教室 スマイル ☎0749-24-7241	每次 100 日元
星期一~ 星期五	① 9:30~10:50 ② 11:00~12:20 ③ 13:30~14:50 ④ 15:00~16:20	イノベーション オフィス 「納屋七」 (城町1-7-16)	スマイル みずの ☎070-5661-7345	每次 200 日元
星期二 星期五	9:00~10:20	旭森地区公民馆	スマイル みずの ☎070-5661-7345	每次 200 日元
星期四	17:30~18:50			

！参加日语补习班的朋友，请一定做好防止新冠病毒感染、扩散的自我防疫防控措施。！

信息公告栏

【为抗击新冠肺炎疫情 发表《彦根市民人权宣言》】

新冠肺炎疫情目前处于急速扩大的状况下，最近新闻等媒体常常指出社会上出现与新冠肺炎有关系的人权侵害问题。但是，因为被病毒感染而歧视、偏见、诽谤中伤他人的行为是绝对不能有的。为明确地表示我们坚决反对人权侵害行为的态度，**市政府与彦根市人权教育推进协议会共同发表《彦根市人权宣言》**，表明彦根市民不允许因为被病毒感染而歧视他人的行为。

我们彦根市民在此发誓，我们将依下面所示的五项指针认真地行动，不允许任何人以新冠肺炎疫情做借口侵害他人的人权，坚决保护所有人的人权。

① “祸出不测” 我们为别人着想

绝不要责备、中伤、躲避、排除被感染的患者和其家属等与感染症有关系的人。您先想象吧，「万一我被感染，那么会觉得如何…」我们绝不会对别人采取自己觉得不愉快的行为。为别人着想才是重要的。

② “随机应变” 我们努力提高理解能力

要理解并不是所有的人都可以戴口罩或用酒精消毒的。有些人由于种种原因而不能采取与众人普遍采取的预防措施。「是否与大家一样？」这并不是下判断时的唯一的标准。我们会养成从不同的观点来思考的习惯，有时候还依「与大家不同是不是有什么特殊情况？」这样的标准下判断。若是发现有人面临什么困难，我们就主动地去帮助。

③ “感恩图报” 我们感谢并支持竭尽全力尽职责的所有人士

医疗、介护、托儿保育等各方面的现场有众多人夜以继日地认真工作，支撑社会。家属、同事等自己身边的很多人也是其中之一人。我们真心感谢并支持为社会、为我们执行任务的所有人。

④ “并肩奋斗” 我们共同克服困难局面

面临这样艰巨课题的时候，更不能忘记为他人着想，加强人与人之间的纽带。为对方着想，互相理解对方难处，我们共同克服现在面临的这个困难局面。

⑤ “融会贯通” 我们培养不信谣言追求事实的精神

互联网上的信息鱼龙混杂，不要囫圇吞枣。我们努力培养不信谣言而根据正确的信息和知识采取适当行动的能力和精

【小学和初中的开学日期有变更】

新冠疫情形势还很严峻而目前还很难预料何时能得到基本控制的状况下，预测各所小学和初中学校的上课时间将可能会减少。再加上，自然灾害的影响也越来越加大。为确保必要的上课时间和教育质量，让孩子们一如既往地安心学习，**彦根市立小学和初中今年要比往年提前 2 天开始新学年**。若无新决定，以后每年依如下所示的日期开学。

春假期：3 月 25 日（周四）～4 月 7 日（周三）

第一个学期开学仪式：2021 年 4 月 8 日（周四）

入学仪式：2021 年 4 月 9 日（周五）

咨询 学校教育课 ☎ 0749-24-7973 传真 0749-23-9190

【有一部分的老年人根据“^{しょうがいしゃこうじょ}障害者控除”制度可以享受优惠待遇】

未持身体残疾者手册、疗育手册、精神疾患者保健福祉手册的人士，只要符合福祉事务所提出的①-③所有的条件，就根据残障人所得税、市/县民税扣除制度的规定可以享受减征税金的待遇。

认定条件(三项条件都要符合)

- ① 在彦根市内有住所的 65 岁以上的人士
- ② 被认定为“要介護”(需要照顾护理)的人士
- ③ 根据医生的诊断等可以证明有中等程度以上的失智症症状的人士,或者由于身体上的原因而几乎无法一个人外出而且日常生活上需要照顾护理的人士

申请方法

携带本人的“介护保险”(护理保险)被保险者证和申请者(本人或者其家人)的印章,到彦根市介护福祉课来提出申请。申请后,10 日左右把结果通知给申请人。

※想要利用“所得控除制度”(减征个人所得税)的话,在收到通知后,还要去税务署或者彦根市税务课提出报告,办理相关的手续。

咨询 彦根市介护福祉课 ☎ 0749-23-9660 传真 0749-30-9231

所得税、复兴特别所得税的「確定申告」(纳税申报)

咨询 彦根税务署(立花町) ☎0749-22-7640 (自动语音服务)

敬请诸位配合本市实施的新冠肺炎预防措施,遵守申报会场的防控规则。

缴纳个人所得税的流程是,首先纳税人自己计算一年中自身所得的总收入金额和应缴税额,然后自行申报并缴税。须要自行“確定申告”(纳税申报)的人士,如果有未能按期完成申报或者提出申报材料后发现有误的情况,政府就会加收拖缴费或加算税款,请注意,按期申报。

填写、提交申报表的会场在彦根商工会议所 4 楼

时间 2 月 16 日(周二)~3 月 15 日(周一)(周六日、节假日除外)

9:00~16:00

地点 彦根商工会议所 4 楼(中央町)

- ※ 彦根税务署没有申报表填写会场。
- ※ 为了避免会场内拥挤,要进入纳税申报会场之前需要领取入场号码票。
- ※ 根据入场号码票的配发情况,有可能您需要改天再来。
- ※ 根据会场人数,有可能会提前结束咨询受理。
- ※ 彦根税务署只进行填好的申报表等的受理、纳税、开具纳税证明书业务。

关于“基礎控除”(可扣除基本经费金额)的变更

- ▶ 从令和 2 年(自 2020 年 1 月 1 日至 12 月 31 日为止)年总收入的纳税申报开始,将“基礎控除”(可扣除基本经费金额)增加 10 万日元,并且对于年所得总额超过 2400 万日元的个人的可扣除金额,也根据其年所得总额会变。
- ▶ 伴随“基礎控除”(可扣除基本经费金额)的变更,针对工薪所得金和公共年金等的可扣除金额也已修改。
- ※ 关于可扣除金额等详情请参考国税厅主页。

医疗费扣除不需要提交收据

从平成 29 年（自 2017 年 1 月 1 日至 12 月 31 日为止）年总收入的纳税申报开始，代替医疗费收据，需要附加“医療費控除の明細書（可扣除医疗费用明细表）”。

※ 附加可扣除医疗费用明细表提交纳税申报表的情况下，请将收据保存 5 年。

关于附加资料、住民税的事项

提交纳税申报表的时候，“源泉徴収票”^{※1}（源泉征收票）等第三方制作文件不必附加，但是，要按“確定申告書”（纳税申报表）的格式填写明细。包括与住民税相关的事项，请注意不要漏填各项表格。如果没有填写，住民税计算中的扣除等可能不能适用。

译者注解 ※1 这是工薪年总收入和已扣费用的明细单，只有雇用单位可以给职工开具。

可以在国税厅主页上填写纳税申报表

- ▶ 取得 ID 和密码，申报手续更加便利

将在国税厅主页的“確定申告書作成コーナー（纳税申报表填写角）”填写好的申报表，通过 ID 和密码登录“e-Tax”上传，就完成了申报（以前需要的个人号码卡和 IC 卡读写卡器都不需要）。

ID 和密码将在和税务署职员面对面进行本人确认后发行。请携带驾照等本人确认证件去就近的税务署。

- ▶ 取得 ID 和密码的话，用手机也可以提交申报

可以利用手机专用页面申报的范围扩大了。例如，针对工薪收入、杂项收入、临时收入要适用医疗费扣除和捐款扣除等各种经费扣除的时候，也可以通过手机提交申报，比以前更加便利了。申报表存根可以用 PDF 形式保存。

咨询 【纳税申报表填写角的操作等】 e-Tax、填写角帮助台 ☎ 0570-01-5901（日语）

若有不明处，请通过电话咨询（只有日语服务）

向税务署打电话，根据语音提示按对应相谈内容的号码。

- ▶ 关于“確定申告”（纳税申报）的各类咨询请按 0
- ▶ 关于税金的一般咨询请按 1
- ▶ 税金的缴纳、税务署寄来的文件的咨询请按 2
- ▶ 关于消费税减轻税率制度的咨询请按 3
- ▶ 关于新冠病毒感染症相关的特例宽限期的咨询请按 4

市民税、县民税的申报(住民税申报)

咨询 税务课市民税担当 ☎ 0749-30-6140

临近期限窗口将非常拥挤，请尽早完成申报。

※ 通过彦根市主页的“彦根市役所窗口拥挤情况”可以查看申报会场的拥挤情况。



窗口拥挤情况

●进行所得税和复兴特别所得税（以下简称所得税）的纳税申报的人，不需要申报市民税和县民税。

●简易所得税申报，例如，年金收入者的纳税申报等，也可以在住民税申报会场受理申报表。但是，符合以下条件的人士，请在税务署开设的申报会场（彦根商工会议所 4 楼）进行申报。

- ▶ 可以适用所得税住宅贷款等特别扣除
- ▶ 有转让所得（股份转让、房地产转让等）
- ▶ 以“青色申告”方式提交申报（有房地产收入者、山林收入者、企业・商店等经营收入者才可采用这个申报方式），或者事业收入很大
- ▶ 第一次进行事业收入申报
- ▶ 收到税务署邮寄来的申报表
- ▶ 可以适用住宅抗震改造、无障碍改造、节能改修等特别扣除
- ▶ 为去世的人进行“**準確定申告**”
- ▶ 对过去（令和元年（2018年）以前）的收入提交申报表

需要事先准备的资料

- ▶ **【有营业・农业・房地产收入的情况】** 收支明细表
- ▶ **【要适用医疗费用扣除的情况】** 医疗费用明细表

提交申报表的时候需要出示或者一起提交的资料

- ▶ 申报指南
- ▶ 令和2年（2020年）年总收入证明文件（例如，“源泉徴収票”（这是工薪年总收入和已扣费用的明细单，只有雇用单位可以给职工开具。），“支払調書”（是指已经支付的报酬、费用及预扣税金等的明细表）等等。）
- ▶ 营业・农业・房地产收入的“收支内訳書”（收支明细表）
- ▶ 从所得金额中可以扣除的对象相关文件（例如，医疗费用明细表、可适用杂损扣除的对象的各类收据、“生命保険”费（人寿保险费）和地震保险费等的“**控除証明書**”（扣除证明）、国民年金保险费・国民健康保险费・后期高龄者医疗保险费・介护保险费的支付证明书、捐款的收据等）
- ▶ 可适用配偶（特别）扣除的人，需要可以确认配偶的收入的文件等
- ▶ 残疾人需要残疾人手册等
- ▶ 可以证明申报人个人号码（マイナンバー）和面貌的材料，例如，①个人号码卡 ②表示个人号码的住民票与驾照或在留卡。

〈申报受理日程〉

日期	会场	受理时间
2月19日（周五）	高宮地域文化センター	9：00～12：00 13：00～16：00
2月24日（周三） 2月25日（周四）	みずほ文化センター	
3月3日（周三） 3月4日（周四）	農村環境改善センター （グリーンピアひこね）	
3月10日（周三）	鳥居本地区公民館	

※请来上面的会场时携带拖鞋，谢谢合作。

日期	会场	受理时间
2月16日（周二） ～ 3月15日（周一）	税务课申报会场（彦根駅西口仮庁舎4楼）	9：00～12：00 13：00～16：00

请注意

- ※ 为了避免“三密”，今年按照上述日程，会场和日程有部分变更。
- ※ 周六日、节假日不受理。
- ※ 税务课申报会场 2月19日（周五）、24日（周三）、25日（周四）、3月3日（周三）、4日（周四）没有受理，请利用其他会场。

请大家配合邮寄申报

在彦根市主页市“市県民税申告書作成および来年度税額の試算コーナー（市县民税申报表填写及下一年度税额試算角）”，按照页面提示输入金额等就可以生成申报表。将申报表和附加资料通过邮寄提交，就可以不用去申报会场了。

- 请手指消毒、佩戴口罩 ●尽量自带笔和计算器 ●为了回避“三密”，实行入场限制，可能会提前结束受理。

生活信息

【彦根早市】

时间：2月21日（周日）8:00～12:00 地点：滋贺县护国神社（尾末町）

内容：以“食品安全”“本地生产本地消费”“手工制作”为基准，销售地产蔬菜、豆腐、湖鱼料理、手工杂货等。

若欲设置摊位，请与实行委员会联系咨询。

咨询：“ひこねで朝市実行委員会”（彦根市民活动中心内）☎ 0749-24-4461 邮箱
hikonedesaich55@gmail.com

【轻型汽车・摩托车 报废与名义变更手续】 ～请务必及时办理报废及名义变更等手续～

轻型汽车税是以当年4月1号的登录内容为准，每年向车主征收的。因此，如果车主未办车辆报废手续或者将车辆卖或转让给别人后没有及时办理名义变更手续，市政府就将依登录内容继续向车主征税。

●名义变更手续 请在 15 天以内办理

将轻型汽车转让给别人或卖给别人（含中介）的时候，从转让或出售之日起算，在 15 天以内必须办理名义变更等有关的手续。

●车辆报废手续必须在 30 天以内办理

因故障、事故及车检过期等理由而停止使用的轻型汽车等，从情况发生日起算，在 30 天以内必须办理报废手续。如果不提出报告而保留原登录，市政府就将继续向车主征税。

※ 手续请在 4 月 1 日以前办理。4 月 2 日以后办理名义变更或者车辆报废的手续时，市政府将向 4 月 1 日前所登录的原车主征税。

※ 如果有原车主委托对方办理手续的状况，我们建议原车主自己进行日后确认，以防止发生纠纷。

咨询

◆【关于轻型汽车税的咨询】 税务课 ☎ 0749-30-6140 传真 0749-22-1398

◆【关于各种车辆的咨询】 ▶汽车、126cc 以上的摩托车：近畿运输局滋贺运输支局 ☎ 050-5540-2064 ▶轻型汽车：轻自动车检查协会滋贺事务所 ☎ 050-3816 - 1843 ▶125cc 以下的摩托车、小型特殊汽车（微耕机，拖拉机，联合收割机等）：税务课 ☎ 0749-30-6140 传真 0749- 22-1398

健康生活信息

健康检查及咨询当天，请一定在家测体温，确认健康状况是否正常。

发现有什么可疑的状况时，请务必事前通知健康推进课

咨询 “けんこうすいしんか健康推進課”（健康推进课） ☎ 0749-24-0816 传真 0749-24-5870

【2月的婴幼儿健康检查】

地点 くすのきセンター（彦根市立病院院内）

☆ 受理时间等请确认彦根市主页。

※ 为防止新冠病毒感染症扩大，请在确认彦根市主页检查表之后前来。

※ 幼儿健诊（1岁半、3岁半幼儿）要自备“仕上げみがき用”（妈妈帮帮我完成用）牙刷和毛巾。

※ 3岁半幼儿的健康检查有验尿。请把早上第一次的尿装在干净的瓶子里带来。

※ 1岁半、3岁半幼儿健诊不是预约制，请在相应健诊当天前来。

检查名称	实施日期	对 象
4个月婴儿	/	市内的小儿科医疗机构接受内科检查。关于断奶食等的咨询，将由管理营养师/保健师回答。请确认「成长手册」（すくすく手帳）里面的介绍。
1岁半幼儿	5日（周五）	2019年6月30日～7月10日出生
	19日（周五）	2019年7月11日～7月24日出生
3岁半幼儿	8日（周一）	2017年6月24日～7月4日出生
	15日（周一）	2017年7月5日～7月14日出生
	18日（周四）	2017年7月15日～7月27日出生

【婴幼儿个别咨询】

为防止新冠病毒感染症扩大，10个月婴儿和2岁半幼儿的健康检查暂时中止。因此，将在くすのきセンター实行保健师的个别咨询（预约制）。

● 10个月婴儿个别咨询

日期 2月20日（周三）

对象 2020年4月1日～4月30日出生

● 2岁半幼儿个别咨询

日期 2月17日（周三）

对象 2018年7月1日～7月31日出生

预约方法 请在彦根市政府官方网站的健诊页面上进行预约。

※ 当天不是医生的检查。

【乳幼儿个别咨询】

2月25日（周四）9:30 - 11:00 ※预约制（2月1日（周一）起在くすのきセンター开始受理预约由保健师和营养师回答关于育儿和断奶食等的咨询。

咨询 “けんこうすいしんか健康推進課”（健康推进课） ☎ 0749-24-0816 传真 0749-24-5870

【针对老年人的肺炎链球菌感染症预防接种】

令和 2 年（2020 年）接种对象者的接种期限到令和 3 年（2021 年）3 月 31 日截止！

高龄者肺炎链球菌感染症の预防接种，从令和元年（2019 年）开始到令和 5 年（2023 年）为止，每一人会有一次接受常规接种的机会。符合下表条件者在接种时可以接受公费补助。

令和 2 年（2020 年）度の常规接种对象

以前没有打过 23 价肺炎球菌疫苗针并且符合下面①或②任一条件的人士。

① 下表所示的期间范围内有生日的人士

年齢（周岁）	対象期间
65 岁	昭和 30 年（1955 年）4 月 2 日—昭和 31 年（1956 年）4 月 1 日
70 岁	昭和 25 年（1950 年）4 月 2 日—昭和 26 年（1951 年）4 月 1 日
75 岁	昭和 20 年（1945 年）4 月 2 日—昭和 21 年（1946 年）4 月 1 日
80 岁	昭和 15 年（1940 年）4 月 2 日—昭和 16 年（1941 年）4 月 1 日
85 岁	昭和 10 年（1935 年）4 月 2 日—昭和 11 年（1936 年）4 月 1 日
90 岁	昭和 5 年（1930 年）4 月 2 日—昭和 6 年（1931 年）4 月 1 日
95 岁	大正 14 年（1925 年）4 月 2 日—大正 15 年（1926 年）4 月 1 日
100 岁	大正 9 年（1920 年）4 月 2 日—大正 10 年（1921 年）4 月 1 日

② 60 周岁（含 60 周岁）以上未满 65 周岁而且患有心脏、肾脏、呼吸道功能障碍的、或者具有人类免疫缺陷病毒所造成的免疫功能障碍的人士。

▼向本次接种对象者，由健康推进课已于 2020 年 4 月邮送预诊票。

▼可以接受公费补助的接种期限至 2021 年 3 月 31 日为止（超过接种期限时将成为自费接种）。

▼医院等医疗机构的预防接种实施日各有不同，请尽早预约。

※ 各医疗机构没有预诊票。丢失预诊票的人士或者迁居至彦根而未收到预诊票的人士，请随时与彦根市健康推进课联络，领取预诊票。

【您接受风疹抗体检查了吗？】

令和 2 年（2020 年）接种对象者的接种期限到令和 3 年（2021 年）2 月 28 日截止！

免费期间

从 1962 年 4 月 2 日到 1979 年 4 月 1 日之间出生的每一个男士，自令和元年（2019 年）至令和 3 年（2021 年）之间，可以免费进行一次风疹抗体检查。

▶ 以前作过抗体检查的男士不包含在此对象范围内。

▶ 免费检查券已于 2020 年 4 月邮发给可以进行检查的男士。详情，请看免费检查券上所示的说明。

▶ 若是未收免费检查券或丢失检查券，请随时与健康推进课联系。